

<p style="text-align: center;">STATUTEN VAN DE KONINKLIJKE KRING MARS & MERCURIUS v.z.w.</p> <p>Ondernemingsnummer 0871.221.237</p> <p>De Algemene Vergadering van 15/05/2021, geldig samengeroepen en beschikkend over de nodige aantallen inzake aanwezigheid en meerderheid, heeft besloten de statuten te wijzigen, teneinde deze in overeenstemming te brengen met het Wetboek van Venootschappen en Verenigingen (WVV).</p> <p>De volgende statuten worden aangenomen:</p>	<p style="text-align: center;">STATUTS DU CERCLE ROYAL MARS & MERCURE a.s.b.l.</p> <p>Numéro d'entreprise 0871.221.237</p> <p>L'Assemblée Générale du 15/05/2021, convoquée en toute validité et disposant des quorums requis en matière de présences et de majorités, a décidé de modifier les statuts aux fins de les mettre en conformité avec le Code des Sociétés et des Associations (CSA).</p> <p>Les statuts suivants sont adoptés:</p>
<p>TITEL I: NAAM - ZETEL - DOEL – DUUR</p> <p>ARTIKEL 1</p> <p>De vereniging zonder winstoogmerk heeft als benaming:</p> <ul style="list-style-type: none"> • In het Nederlands: Koninklijke Kring Mars & Mercurius • In het Frans: Cercle Royal Mars & Mercure • In het Duits: Königlicher Kreis Mars & Merkur <p>De vereniging gebruikt de Nederlandse en de Franse taal in officiële documenten. In geval van betwisting is de Nederlandstalige versie doorslaggevend. In de Clubs is de taalkeuze vrij.</p> <p>De vereniging wordt verder 'de Kring' genoemd. De leden behoren tot een lokale club naar hun keuze.</p> <p>De Kring werd gesticht in 1926 onder de benaming 'Groupement Industriel & Commercial des Ex-Officiers' en nadien meerdere malen gewijzigd. De leden van de Kring zijn georganiseerd in verschillende Clubs. Het bestuursorgaan beslist over de</p>	<p>TITRE I: DENOMINATION - SIEGE - BUT - DUREE</p> <p>ARTICLE 1</p> <p>L'association sans but lucratif a pour dénomination :</p> <ul style="list-style-type: none"> • En néerlandais: Koninklijke Kring Mars & Mercurius • En français: Cercle Royal Mars & Mercure • En allemand: Königlicher Kreis Mars & Merkur <p>L'association utilise le néerlandais et le français dans les documents officiels. En cas de litige, la version néerlandaise prévaut. Les Clubs jouissent du choix de la langue utilisée en leur sein.</p> <p>L'association est désignée, ci-après, par les termes "le Cercle". Les membres appartiennent à un Club local selon leur choix.</p> <p>Le Cercle fut fondé en 1926 sous l'appellation 'Groupement Industriel & Commercial des Ex-Officiers', qui fut modifiée plusieurs fois par la suite. Les membres du Cercle sont organisés en différents Clubs. L'organe d'administration décide de la création des Clubs. Les Clubs</p>

<p>oprichting van de Clubs. De Clubs hebben hun eigen administratie nader bepaald in het interne reglement. De Clubs kunnen de rechtsvorm van vzw aannemen.</p>	<p>disposent d'une administration propre, comme définie dans le règlement interne (règlement d'ordre intérieur). Les Clubs peuvent adopter la forme juridique d'une asbl.</p>
<p>ARTIKEL 2 De zetel van de Kring is gevestigd in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</p> <p>De zetel van de Kring is gevestigd in het Kwartier Koningin Elisabeth, Eversestraat 1 te 1140 Evere.</p> <p>Hij kan verplaatst worden door het bestuursorgaan voorheen de Raad van Bestuur genoemd, voor zover die verplaatsing geen wijziging van de taal van de statuten met zich meebrengt. Het bestuursorgaan is tevens gemachtigd de zetelwijziging door te voeren in de statuten.</p>	<p>ARTICLE 2 Le siège du Cercle est établi en Région de Bruxelles-Capitale.</p> <p>Le siège du Cercle est établi dans le Quartier Reine Elisabeth, Rue d'Evere, 1 à 1140 Evere.</p> <p>Il peut être transféré par l'organe d'administration, appelé autrefois Conseil d'Administration, pour autant que ce transfert n'emporte pas une modification de la langue des statuts. L'organe d'administration est également autorisé à transposer ce changement de siège dans les statuts.</p>
<p>ARTIKEL 3 De Kring streeft een belangeloos doel na en keert, op straffe van nietigheid, rechtstreeks noch onrechtstreeks enig vermogensvoordeel uit aan de oprichters, de leden, de bestuurders of enig ander persoon, behalve in dit laatste geval, voor een in de statuten bepaald doel.</p> <p>De Kring heeft als doelstellingen:</p> <p>1° de banden tussen Defensie en de Natie te versterken;</p> <p>2° de vriendschaps-, kameraads- en solidariteitsbanden onder de leden te ontwikkelen;</p> <p>3° de onderlinge steun en solidariteit onder de leden te bevorderen, meer bepaald op beroepsvlak;</p> <p>4° de uitbouw van professionele netwerken onder en door de leden te stimuleren;</p> <p>5° de verstandhouding, de verdraagzaamheid en de eendracht onder de</p>	<p>ARTICLE 3 Le Cercle poursuit un but désintéressé et, à peine de nullité, n'alloue aucun avantage d'ordre patrimonial, que ce soit de manière directe ou indirecte, aux fondateurs, membres, administrateurs ou toute autre personne, sauf, dans ce dernier cas, dans un but fixé par les statuts.</p> <p>Le Cercle a pour finalités :</p> <p>1° de renforcer les liens entre la Défense et la Nation ;</p> <p>2° de développer les liens d'amitié, de camaraderie et de solidarité entre les membres ;</p> <p>3° de promouvoir le soutien et la solidarité mutuels entre les membres, essentiellement dans le domaine professionnel ;</p> <p>4° de stimuler le développement des réseaux professionnels entre et par les membres ;</p>

diverse Gemeenschappen in België te bevorderen;

6° de morele waarden, het leiderschap en het ondernemerschap onder de leden uit te dragen;

7° de herinnering aan grote gebeurtenissen uit het verleden te bewaren;

8° de uitstraling van de Kring te bevorderen;

9° de Europese gedachte te ondersteunen (EU).

De Kring ontzegt zich elke vorm van aansluiting bij of steun aan een groepering met politiek of partijpolitiek karakter. De Kring vermijdt elke vorm van betwisting of polemiek omtrent taal, godsdienst, politieke kleur, geaardheid, etnische afkomst of herkomst.

De leden van de Kring onderschrijven getrouwheid aan de Koning, gehoorzaamheid aan de Grondwet en aan de wetten van het Belgische volk, in een geest van wederzijdse verstandhouding en respect voor elkaar.

De Kring streeft doelstellingen na in het kader van één of meer welbepaalde activiteiten die zij tot voorwerp heeft. Deze activiteiten kunnen zijn:

- het organiseren van alle mogelijke manifestaties om de maatschappelijke doelen te realiseren;
- het organiseren van voordrachten en uitstappen van culturele, wetenschappelijke, economische en sociale aard zowel op lokaal als op nationaal niveau;
- de communicatiestroom met de leden onderhouden zoals o.a. het bijhouden van een website;
- het onderhouden van contacten en effectieve samenwerking met andere binnenlandse en buitenlandse verenigingen met gelijkaardige maatschappelijke doelen;
- het organiseren van een jaarlijkse Nationale Dag meestal verbonden aan

5° de promouvoir la compréhension, la tolérance et l'unité entre les différentes communautés en Belgique.

6° de propager les valeurs morales, le leadership et l'esprit d'entreprise entre les membres ;

7° de préserver la mémoire de grands événements du passé ;

8° de promouvoir le rayonnement du Cercle ;

9° de soutenir l'idée européenne (UE).

Le Cercle s'interdit toute forme d'affiliation ou de soutien à un groupement à caractère politique ou de groupement politique. Le Cercle évite toute forme de contestation ou de polémique concernant la langue, la religion, la couleur politique, l'ethnicité ou l'origine.

Les membres du Cercle souscrivent à la fidélité au Roi, à l'obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge, dans un esprit de compréhension et de respect mutuels.

Le Cercle poursuit ses objectifs dans le cadre d'une ou plusieurs activités bien précises dont elles ont l'objet. Ces activités peuvent être :

- l'organisation de toutes les manifestations possibles en vue de réaliser les objectifs sociaux ;
- l'organisation de conférences ou d'excursions de nature culturelle, scientifique, économique et sociale tant au niveau local que national ;
- le maintien des flux de communication avec les membres, entre autres, par la tenue à jour d'un web site;
- le maintien de contacts et d'une collaboration effective avec d'autres associations nationales et internationales poursuivant des buts sociaux similaires;

<p>een academische zitting en een culturele activiteit.</p> <p>De omschrijving van deze activiteiten is louter indicatief en niet limitatief.</p> <p>De vzw mag alle handelingen ondernemen ter voltooiing van het voorwerp en ter bevordering van het belangeloos doel voor zover de opbrengsten hiervan besteed worden aan het belangeloos doel en in overeenstemming met het bovengenoemd voorwerp.</p> <p>De vzw exploiteert geen onderneming of houdt zich niet bezig met verrichtingen van winstgevende aard, in de zin van artikel 2, 5° van het Wetboek van Inkomstenbelasting (WIB92). De vzw houdt zich bezig met verrichtingen die bestaan in een bedrijvigheid die slechts bijkomstig op nijverheids-, handels- of landbouwverrichtingen betrekking heeft, of die niet volgens nijverheids- of handelsmethoden uitgevoerd worden, in de zin van artikel 182 WIB92.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • l'organisation d'une journée nationale liée la plupart du temps à une séance académique et à une activité culturelle. <p>L'énumération de ces activités est ici purement indicative et aucunement limitative.</p> <p>L'asbl peut entreprendre toute action visant à l'accomplissement de son objet et à la promotion du but désintéressé, pour autant que les apports qui en résultent soient consacrés au but désintéressé et en conformité avec l'objet précité.</p> <p>L'asbl ne se livre pas à une exploitation ou à des opérations à caractère lucratif, au sens de l'article 2, 5° du code des impôts sur les revenus (CIR92). L'asbl se livre à des opérations qui constituent une activité ne comportant qu'accessoirement des opérations industrielles, commerciales ou agricoles ou ne mettant pas en œuvre des méthodes industrielles ou commerciales, au sens de l'article 182 CIR92.</p>
<p>ARTIKEL 4</p> <p>De Kring is opgericht voor onbepaalde duur, doch kan te allen tijde ontbonden worden.</p> <p>Enkel de Algemene Vergadering (AV) kan tot ontbinding besluiten op de wijze zoals bepaald is in de wet en verder uitgewerkt in Artikel 42 van de statuten.</p> <p>Een vrijwillige ontbinding van een Club volgt dezelfde voorwaarden. Zij moeten hun activa overdragen aan de Kring.</p>	<p>ARTICLE 4</p> <p>Le Cercle est constitué pour une durée indéterminée, mais peut toutefois être dissout à tout moment.</p> <p>Seule l'Assemblée Générale (AG) peut décider de la dissolution de la manière fixée par la loi et développée plus avant à l'Article 42 des présents statuts.</p> <p>Une dissolution volontaire d'un Club suit les mêmes conditions. Les actifs des Clubs doivent dans ce cas être transmis au Cercle.</p>
<p>TITEL II: LEDEN</p> <p>ARTIKEL 5</p> <p>Het aantal leden is onbeperkt, maar moet tenminste zeven bedragen.</p>	<p>TITRE II: LES MEMBRES</p> <p>ARTICLE 5</p> <p>Le nombre de membres est illimité, mais doit être au minimum de sept.</p>

De Kring telt effectieve en toegetreden leden. De volheid van het lidmaatschap, met inbegrip van het stemrecht op de Algemene Vergadering, komt uitsluitend toe aan de effectieve leden. Effectieve leden zijn diegenen wiens naam is vermeld in het ledenregister dat op de zetel van de Kring wordt bijgehouden. De wettelijke bepalingen zijn alleen op de effectieve leden toepasselijk.

Toegetreden leden zijn enkel aangesloten om te genieten van de activiteiten van de vzw. Ze hebben dezelfde rechten en plichten als de effectieve leden behalve dat zij geen stemrecht hebben op de Algemene Vergadering en dat zij ook geen bestuursfunctie mogen bekleden. Zij worden op dezelfde manier aangenomen als de effectieve leden.

Met de term 'lid' in deze statuten wordt uitdrukkelijk verwezen naar de effectieve leden.

Le Cercle compte des membres effectifs et des membres adhérents. La plénitude de l'affiliation, en ce compris le droit de vote à l'Assemblée Générale, revient exclusivement aux membres effectifs. Les membres effectifs sont ceux dont le nom est repris dans le registre des membres tenu au siège du Cercle. Les dispositions légales sont applicables aux membres effectifs uniquement.

Les membres adhérents sont affiliés dans le seul but de bénéficier des activités de l'asbl. Ils ont les mêmes droits et devoirs que les membres effectifs à l'exception du droit de vote à l'Assemblée Générale et de celui d'être revêtus d'une fonction d'administration. Ils sont admis de la même manière que les membres effectifs.

Dans les présents statuts, le terme "membre" vise explicitement les membres effectifs.

ARTIKEL 6

Om als lid te kunnen worden aangenomen, dient men ofwel voorgedragen te worden door een Club, ofwel erelid te zijn.

1. Leden voorgedragen door een Club

Het verzoek om toelating van een kandidaatlid moet schriftelijk (via mail, gewone of aangetekende brief) worden ingediend bij de Nationaal Secretaris van de Kring. Deze kandidaatstelling moet vergezeld zijn van de voordracht van een Club of van een bewijs van aanstelling als erelid. Hierna beslist het bestuursorgaan van de Kring over de aanvaarding als lid. De kandidatuur van een lid op voordracht van een Club wordt door de Clubvoorzitter op de bijeenkomst van het bestuursorgaan voorgesteld.

Als lid komen in aanmerking:

ARTICLE 6

Pour être admis en tant que membre, il faut être soit proposé par un Club, soit membre d'Honneur.

1. Membres proposés par un Club

La demande d'admission d'un candidat-membre doit être introduite par écrit (par courrier électronique, lettre ordinaire ou recommandée) auprès du Secrétaire National du Cercle. Cette candidature doit être accompagnée de la proposition d'un Club ou d'une attestation de désignation en qualité de membre d'Honneur. L'organe d'administration statue ensuite sur l'acceptation en en qualité de membre. La candidature d'un membre sur proposition d'un Club est soumise par le Président du Club lors de cette réunion.

Entrent en ligne de compte en tant que membres :

- a Officieren van het actief kader, reserveofficieren, Officieren buiten dienst of op rust gesteld en ere-Officieren van de Belgische Defensie, alsook hun gelijkgestelden bij de Belgische Defensie;
- b De Officieren van de vroegere Rijkswacht voor zover ze een graad van officier gedragen hebben;
- c Officieren en gewezen Officieren van de militaire krijgsmachten van geallieerde landen of van landen die de Europese Conventie van de Rechten van de Mens ondertekend hebben en die, naar het oordeel van het bestuursorgaan, hun professionele taken eerbaar uitoefenen of uitgeoefend hebben in de militaire of openbare sector of bedrijfswereld of in een vrij beroep;
- d Personen die geen militair Officier zijn of geweest zijn, maar een toegevoegde waarde voor de Kring en de Clubs betekenen.

Elke Club dient voor een meerderheid te bestaan uit effectieve leden vermeld in de punten a, b en c.

2. Ereleden

Het verzoek om toelating van een kandidaat-erelid moet schriftelijk (via mail, gewone of aangetekende brief) worden ingediend bij de Nationaal Secretaris van de Kring. Deze kandidaatstelling moet vergezeld zijn van een motivering waarom hij/zij als erelid wordt voorgesteld. Hierna beslist het bestuursorgaan van de Kring over de aanvaarding als erelid. De kandidatuur van een erelid op voordracht van een Club wordt door de Clubvoorzitter op de bijeenkomst van het bestuursorgaan voorgesteld.

- a Les Officiers du cadre actif, les Officiers de réserve, les Officiers hors-cadre ou retraités et les Officiers honoraires de la Défense belge, ainsi que leurs assimilés à la Défense belge;
- b Les Officiers de l'ancienne Gendarmerie pour autant qu'ils aient été porteurs d'un grade d'Officier;
- c Les Officiers et anciens officiers des forces armées de pays alliés ou de pays ayant ratifié la Convention Européenne des Droits de l'Homme et qui, de l'avis de l'organe d'administration, exercent ou ont exercé honorablement leur tâche professionnelle dans le secteur militaire ou public, le monde de l'industrie ou en qualité d'indépendant;
- d Les personnes qui ne sont pas ou n'ont pas été Officier militaire, mais qui constituent une valeur ajoutée pour le Cercle ou les Clubs.

Chaque Club doit être constitué d'une majorité de membres effectifs comme mentionnés aux points a, b et c.

2. Membres d'Honneur

La demande d'admission d'un candidat-membre d'honneur doit être introduite par écrit (par courrier électronique, lettre ordinaire ou recommandée) auprès du Secrétaire National du Cercle. Cette candidature doit être accompagnée d'une motivation pourquoi il/elle est proposé comme membre d'honneur. L'organe d'administration statue ensuite sur l'acceptation en qualité de membre d'honneur. La candidature d'un membre d'honneur sur proposition d'un Club est soumise par le Président du Club lors d'une réunion de l'organe d'administration.

<p>Effectieve leden die, voor bewezen diensten, vereerd worden met het erelidmaatschap van de Kring behouden hun rechten van effectief lid.</p>	<p>Les membres effectifs qui, pour services rendus, sont honorés du statut de membres d'honneur du Cercle maintiennent leurs droits de membres effectifs.</p>
<p>ARTIKEL 7 Het bestuursorgaan kan onder door haar te bepalen voorwaarden, ook andere personen als ereleden, beschermleden, steunende of adviserende leden tot de Kring toelaten. Deze worden beschouwd als toegetreden leden.</p>	<p>ARTICLE 7 L'organe d'administration peut, aux conditions définies par lui, admettre également d'autres personnes au sein du Cercle en qualité de membres d'Honneur, membres protecteurs, membres de soutien ou membres conseillers. Ils sont considérés comme des membres adhérents.</p>
<p>ARTIKEL 8 De leden zijn tot een jaarlijkse bijdrage van maximum 250 euro verplicht. De jaarlijks te betalen bijdrage aan de Kring wordt vastgelegd door de Algemene Vergadering. Deze bijdrage moet betaald zijn voor 1 april van het lopende kalenderjaar. De leden kunnen door het bestuursorgaan van alle Clubs worden aangemaand hun bijdrage binnen de bepaalde termijn te betalen. Leden die op 1 april nog niet zouden betaald hebben, krijgen nog maximaal dertig dagen om zich in regel te stellen. Vanaf 1 mei worden deze leden geschorst tot zij zich weer in regel stellen. Hun uitsluiting wordt op de agenda geplaatst van de eerstvolgende Algemene Vergadering.</p> <p>Ereleden die op basis van artikel 6 automatisch aanvaard werden als lid, zijn vrijgesteld van enige bijdrage.</p>	<p>ARTICLE 8 Les membres sont redevables d'une cotisation annuelle de 250 euros maximum. La cotisation annuelle à verser au Cercle est fixée lors de l'Assemblée Générale. Cette cotisation doit être acquittée avant le 1er avril de l'année calendrier en cours. Les membres peuvent être mis en demeure par l'organe d'administration de tous les Clubs de verser leurs cotisations dans le délai fixé. Les membres qui n'auraient pas payé au 1er avril, reçoivent encore un maximum de trente jours pour se mettre en règle. A partir du 1er mai, ces membres seront suspendus jusqu'à ce qu'ils soient à nouveau en règle. Leur exclusion est mise à l'ordre du jour de la première Assemblée Générale qui suit.</p> <p>Les membres d'Honneur qui ont été admis sur base de l'article 6 sont dispensés de toute cotisation.</p>
<p>ARTIKEL 9 Een lid dat gerechtelijk wordt aangehouden of in verdenking wordt gesteld, voor feiten die kunnen gekwalificeerd worden als misdaden of wanbedrijven, zoals onder meer zware vermogensdelicten, zedenfeiten, mensenhandel, wapenzwandel, geweldsmisdrijven en drugsdelicten, wordt na gemotiveerde kennisgeving door een Club</p>	<p>ARTICLE 9 Un membre qui fait l'objet d'une arrestation judiciaire ou qui est mis en examen pour des faits qui peuvent être qualifiés de crimes ou de délits, comme, entre autres, des délits graves contre les biens, des faits de mœurs, le trafic d'êtres humains, le trafic d'armes, les violences et les délits liés aux drogues, après qu'ils aient été portés de façon motivée à la</p>

of door een lid of door een bestuurder aan het bestuursorgaan met een gemotiveerde aangetekende brief verwittigd door de nationale voorzitter en de nationale secretaris of bij afwezigheid de nationale ondervoorzitter, dat hij/zij, in afwachting van de uitslag van het gerechtelijk onderzoek ambtshalve geschorst wordt ter vrijwaring van de belangen, de eer en de goede naam van de Kring.

Een geschorst lid wordt niet meer uitgenodigd en mag niet meer deelnemen aan activiteiten van de Kring of van een Club. De schorsing van een lid kan enkel betrekking hebben op de deelname aan activiteiten van de Kring en niet van de wettelijke rechten, waaronder het stemrecht op de Algemene Vergadering.

Een schorsing omwille van het niet tijdig betalen van het lidgeld wordt aan het lid schriftelijk meegedeeld door het bestuursorgaan van de Club met een kopij voor nationaal. Conform artikel 8 geldt dat zij wel degelijk geschorst worden van het stemrecht op de Algemene Vergadering. Na 1 april zal elke Club aan Nationaal een lijst overmaken van alle leden die een schorsingsbrief hebben ontvangen.

ARTIKEL 10

Elk lid kan te allen tijde uit de Kring treden. Een lid dat ontslag neemt uit de Kring kan geen lid zijn van een Club. Het ontslag moet bij gewoon of aangetekend schrijven aan het bestuursorgaan ter kennis worden gebracht.

Een lid dat:

- a weigert de statuten van de Kring na te leven, toe te passen of ze overtreedt;
- b en/of gerechtelijk veroordeeld is voor wanbedrijven of misdaden die in kracht van gewijsde zijn getreden;
- c en/of zich met woorden, geschriften of daden beledigend uitlaat over de

connaissance de l'organe d'administration par un Club, un membre ou un administrateur, au moyen d'une lettre recommandée motivée, est averti par le Président national et le Secrétaire national ou, en leur absence, par le Vice-Président national que, dans l'attente du résultat de l'enquête judiciaire, il/elle est suspendu(e) d'office à l'effet de préserver les intérêts, l'honneur et la bonne réputation du Cercle.

Un membre suspendu ne fait plus l'objet d'invitation et ne peut plus participer aux activités du Cercle ou d'un Club. La suspension d'un membre peut uniquement avoir trait à la participation aux activités du Cercle et non aux droits légaux, au nombre desquels figure le droit de vote à l'Assemblée Générale.

Une suspension pour non-paiement de la cotisation dans les délais est communiquée, par écrit, au membre par l'organe d'administration du Club. Conformément à l'article 8, ils sont bien valablement suspendus du droit de vote à l'Assemblée Générale. Après le 1er avril, le Club transmettra au National une liste avec tous les membres qui ont reçu une lettre de suspension.

ARTICLE 10

Tout membre peut à tout moment se retirer du Cercle. Un membre qui démissionne du Cercle ne peut plus être membre d'un Club. La démission doit être portée à la connaissance de l'organe d'administration par lettre ordinaire ou recommandée.

Un membre qui :

- a refuse de respecter ou d'appliquer les statuts ou les transgresse;
- b et/ou a encouru une condamnation judiciaire pour crime ou délit, ayant acquis force de chose jugée;

<p>Koninklijke Familie, gezagdragers en de militaire overheid;</p> <p>d en/of de werking van de Kring of een Club ernstig verstoort;</p> <p>wordt na een gemotiveerde kennisgeving door een Club aan het bestuursorgaan met een gemotiveerde aangetekende brief verwittigd door het bestuursorgaan dat hij/zij voorgesteld wordt om ontslagen te worden.</p> <p>Een ontslag is een bevoegdheid van de Algemene Vergadering. De Club zal de Kring op de hoogte brengen aan de hand van een gemotiveerd dossier. Het lid zal uitgenodigd worden om te worden gehoord door het bestuursorgaan. Het lid mag zich laten bijstaan door een verdediger naar keuze. Zelfs bij afwezigheid van reactie neemt het bestuursorgaan een voorlopige beslissing over het verder voorleggen van het ontslag binnen de twee maanden na verzending van het aangetekend schrijven. In geval het bestuursorgaan het ontslag verder voorlegt aan de Algemene Vergadering, zal het lid onmiddellijk van de beslissing van de Algemene Vergadering op de hoogte worden gebracht met een aangetekend schrijven. Bovenvermelde procedure tot uitsluiting van een lid staat los van de verplichte bespreking van de uitsluiting van een lid op de Algemene Vergadering bij niet tijdig betalen van het lidgeld (artikel 8 van de statuten) of op verzoek van één vijfde (artikel 33 van de statuten) of één twintigste van de leden (artikel 35 van de statuten). In dat geval geldt wel nog steeds het hoorrecht van de betrokkene.</p> <p>.</p>	<p>c et/ou se montre injurieux par des propos, des écrits ou des actes envers la Famille Royale, des représentants de l’Autorité ou l’Autorité militaire;</p> <p>d et/ou perturbe sérieusement le fonctionnement du Cercle ou d’un club;</p> <p>après que cela ait été porté à la connaissance de l’organe d’administration par un Club, au moyen d’une lettre recommandée motivée, est averti, par l’organe d’administration, qu’il/elle est proposé(e) à la démission.</p> <p>Une démission relève de la compétence de l’Assemblée Générale. Le club informera le Cercle au moyen d’un dossier motivé. Le membre sera invité en vue d’être entendu par l’organe d’administration. Le membre peut se faire assister par un défenseur de son choix. Même en l’absence de réaction, l’organe d’administration rend une décision provisoire relative à la poursuite de l’introduction de la démission dans les deux mois qui suivent l’expédition du recommandé. Si l’organe d’administration poursuit l’introduction de la démission, le membre sera immédiatement informé de la décision de l’Assemblée Générale, ceci par lettre recommandée.</p> <p>La procédure d’exclusion d’un membre susmentionnée est indépendante de l’obligation d’examiner l’exclusion d’un membre en Assemblée Générale en cas de non-paiement de la cotisation dans les délais (article 8 des statuts) ou sur demande d’un cinquième (article 33 des statuts) ou d’un vingtième (article 35 des statuts) des membres. Dans ces cas, le droit de l’intéressé à être entendu est bien toujours d’application.</p>
<p>ARTIKEL 11</p> <p>Uittredende of uitgesloten leden en hun nabestaanden hebben geen deel in het</p>	<p>ARTICLE 11</p> <p>Les membres démissionnaires ou exclus et leurs parents n’ont aucune part dans les</p>

<p>vermogen van de Kring, en kunnen derhalve ook nooit teruggave of vergoeding voor gestorte bijdragen of gedane inbrengsten vorderen.</p>	<p>biens du Cercle et, en conséquence, ne peuvent jamais exiger une restitution ou une indemnisation des cotisations versées ou des apports effectués.</p>
<p>TITEL III: HET BESTUURSORGaan ARTIKEL 12 De Kring wordt bestuurd door een bestuursorgaan dat benoemd wordt onder de effectieve leden van de Kring. Onder de bestuurders duidt het bestuursorgaan aan:</p> <ul style="list-style-type: none"> • een Nationaal Voorzitter; • een Nationaal Ondervoorzitter; • een Nationaal Secretaris; • een Nationaal Penningmeester. <p>De bestuursfuncties kunnen te allen tijde worden ingetrokken en worden overgedragen aan een ander bestuurslid door het bestuursorgaan, gaan automatisch verloren bij verlies van het bestuurdersmandaat en kunnen vrijwillig opgegeven worden door een schrijven te richten aan het bestuursorgaan.</p> <p>Elke Club heeft recht op één bestuurdersmandaat. De mandataris die in naam van een Club optreedt, dient ook Voorzitter te zijn van deze Club. Indien de Algemene Vergadering deze persoon niet aanduidt als bestuurder, kan deze persoon niet optreden als Voorzitter van de Club. De Voorzitter van een Club kan geen mandaat opnemen van Nationaal Voorzitter.</p> <p>Elke Club die meer dan 75 leden telt, heeft recht op een bijkomende bestuurder en vanaf 150 effectieve leden een tweede bijkomende bestuurder. Deze bestuurders dienen deel uit te maken van het bestuursorgaan van de Clubs.</p> <p>De Nationaal Voorzitter en de Nationaal Ondervoorzitter dienen effectieve leden te zijn gesproken uit de kaders van officieren</p>	<p>TITRE III: L'ORGANE D'ADMINISTRATION ARTICLE 12 Le Cercle est administré par un organe d'administration nommé parmi les membres effectifs du Cercle. Parmi les administrateurs, l'organe d'administration désigne :</p> <ul style="list-style-type: none"> • un Président National; • un Vice-Président National; • un Secrétaire National; • un Trésorier National. <p>Les fonctions d'administration peuvent à tout moment être retirées et être transférées à un autre administrateur par l'organe d'administration. Elles sont automatiquement perdues en cas de perte du mandat d'administrateur et peuvent être volontairement remises par notification à adresser à l'organe d'administration. Chaque Club a droit à un mandat d'administrateur. Le mandataire qui agit au nom d'un Club, doit également être le Président de ce club. Si l'Assemblée Générale ne désigne pas cette personne en tant qu'administrateur, cette personne ne peut agir comme Président de Club. Le Président d'un Club ne peut prendre le mandat de Président National.</p> <p>Chaque Club qui compte plus de 75 membres a droit à un administrateur supplémentaire et, à partir de 150 membres effectifs, à un deuxième administrateur supplémentaire. Ces administrateurs doivent faire partie de l'organe d'administration des Clubs.</p> <p>Le Président National ainsi que le Vice-Président National doivent être des membres effectifs issus des cadres d'Officiers tels que</p>

<p>zoals bepaald in artikel 6, categorieën a en b van de effectieve leden. Bij de Voorzitters en Ondervoorzitters van de Clubs is er steeds één van beide gesproken uit de kaders van officieren zoals bepaald in artikel 6, categorieën a en b van de effectieve leden.</p> <p>De Nationaal Voorzitter, de Nationaal Ondervoorzitter en de Nationaal Secretaris zijn automatisch Voorzitter, Ondervoorzitter en Secretaris van de Algemene Vergadering.</p>	<p>définis à l'article 6, catégories a et b des membres effectifs. Parmi les Présidents et Vice-Présidents des clubs, l'un des deux est toujours issu des cadres d'officiers tels que définis à l'article 6, catégorie a et b des membres effectifs.</p> <p>Le Président National, le Vice-Président National et le Secrétaire National sont automatiquement Président, Vice-Président et Secrétaire de l'Assemblée Générale.</p>
<p>ARTIKEL 13 Bestuurders worden benoemd voor drie jaar. Bij gebrek aan nieuwe kandidaten kan een bestuurslid een verlenging van één jaar krijgen, jaarlijks hernieuwbaar. Tussentijds benoemde bestuurders vervolledigen het lopende mandaat.</p>	<p>ARTICLE 13 Les administrateurs sont nommés pour un mandat de trois ans. A défaut de nouveaux candidats, un administrateur peut recevoir une prolongation d'un an, renouvelable annuellement. Les administrateurs nommés à titre transitoire mènent le mandat en cours à son terme.</p>
<p>ARTIKEL 14 De bestuurders worden benoemd door de Algemene Vergadering.</p> <p>Opengestelde vacatures worden tenminste twee maanden voor de Algemene Vergadering door de Nationaal Secretaris ter kennis gebracht van de effectieve leden door het meest geschikte communicatiemiddel. De kandidaturen, vergezeld van een curriculum vitae, dienen schriftelijk verstuurd te worden naar de Nationaal Secretaris, tenminste één maand voor de Algemene Vergadering.</p>	<p>ARTICLE 14 Les administrateurs sont nommés par l'assemblée générale.</p> <p>Les places vacantes sont portées au moins deux mois avant l'Assemblée Générale, à la connaissance des membres effectifs par le Secrétaire National, par le moyen de communication le plus adéquat. Les candidatures, accompagnées d'un curriculum vitae, doivent être déposées par écrit et être adressées au Secrétaire National, au moins un mois avant l'Assemblée Générale.</p> <p>. .</p>
<p>ARTIKEL 15 Het mandaat van de bestuurders eindigt door afzetting door de Algemene Vergadering, door vrijwillig ontslag, door het verstrijken van het mandaat, door verlies van het lidmaatschap, door verlies van de hoedanigheid die het mandaat als bestuurder wettigt of door overlijden.</p> <p>.</p>	<p>ARTICLE 15 Le mandat d'administrateur prend fin par révocation, sur décision de l'Assemblée Générale, par démission volontaire, par expiration du mandat, par perte de la qualité de membre, par perte de la qualité qui légitime le mandat d'administrateur ou par décès.</p>

ARTIKEL 16

Een bestuurder die vrijwillig ontslag neemt, moet dit schriftelijk (via mail, bij gewone of aangetekende brief) bekendmaken aan het bestuursorgaan.

Dit ontslag gaat pas in na bekrachtiging of vervanging door de Algemene Vergadering of na coöptatie van een bestuurder door het bestuursorgaan. De eerstvolgende Algemene Vergadering moet het mandaat van de gecoöpteerde bestuurder bevestigen. Bij bevestiging beëindigt de gecoöpteerde bestuurder het mandaat van zijn voorganger. Bij gebrek aan bevestiging eindigt het mandaat van de gecoöpteerde bestuurder na afloop van de Algemene Vergadering, zonder dat dit afbreuk doet aan de regelmatigheid van de samenstelling van het bestuursorgaan tot op dat ogenblik.

De plaatsvervanger heeft dezelfde rechten en verplichtingen als de bestuurder die hij vervangt.

ARTICLE 16

Un administrateur qui démissionne doit le porter à la connaissance de l'organe d'administration par écrit (par courrier électronique, lettre ordinaire ou recommandée).

Cette démission ne prend cours qu'une fois ratifiée ou le remplacement opéré par l'Assemblée Générale ou après cooptation d'un administrateur par l'organe d'administration. La première Assemblée Générale qui suit doit confirmer le mandat de l'administrateur coopté. Par cette confirmation, l'administrateur coopté mène à son terme le mandat de son prédécesseur. A défaut de confirmation, le mandat de l'administrateur coopté prend fin à l'issue de l'Assemblée générale, sans que cela porte préjudice à la régularité de la composition de l'organe d'administration jusqu'à ce moment-là.

Le remplaçant a les mêmes droits et obligations que l'administrateur qu'il remplace.

ARTIKEL 17

Het bestuursorgaan vertegenwoordigt de Kring, met inbegrip van de vertegenwoordiging in rechte. Het bestuursorgaan is bevoegd om alle handelingen te verrichten die nodig of dienstig zijn tot verwezenlijking van het voorwerp/doel van de Kring, behoudens die waarvoor volgens de wet alleen de Algemene Vergadering bevoegd is. Het treedt op als eiser en verweerder, in alle rechtsgedingen en beslist over het al dan niet aanwenden van rechtsmiddelen.

Het bestuursorgaan oefent zijn bevoegdheden uit als college en steeds met respect voor de doelstellingen van de vereniging.

Op de bijeenkomsten van het bestuursorgaan kan een bestuurder zich door een andere bestuurder laten vertegenwoordigen, mits verlening van een

ARTICLE 17

L'organe d'administration représente le Cercle, en ce compris la représentation devant la Justice. L'organe d'administration est habilité à accomplir tous les actes nécessaires ou utiles à la réalisation de l'objet/but du Cercle, à l'exception de ceux pour lesquels, selon la Loi, seule l'Assemblée Générale est compétente. Il intervient en qualité de demandeur ou défendeur dans tous les litiges à caractère judiciaire et décide de la mise en œuvre ou non des voies de recours.

L'organe d'administration exerce ses compétences en tant que collège et toujours dans le respect des finalités de l'association.

Lors des réunions de l'organe d'administration, un administrateur peut se faire représenter par un autre administrateur, moyennant la remise d'une procuration écrite. Un administrateur peut ainsi

<p>schriftelijke volmacht. Een bestuurder kan hierbij maximaal één andere bestuurder vertegenwoordigen.</p> <p>Het bestuursorgaan kan slechts geldig beraadslagen en beslissen indien de meerderheid van de bestuurders aanwezig of vertegenwoordigd is. Wordt dit aantal niet bereikt, kan een nieuwe bijeenkomst worden bijeengeroepen na een termijn bepaald in het intern reglement met dezelfde agenda, die geldig zal beraadslagen en beslissen ongeacht het aantal aanwezige en vertegenwoordigde bestuurders.</p> <p>De beslissingen worden genomen bij gewone meerderheid van de uitgebrachte stemmen van de aanwezige en vertegenwoordigde bestuurders. In afwijking hierop is bij staking van stemmen de stem van de Voorzitter of de stem van diegene die hem vervangt doorslaggevend.</p> <p>Onthoudingen en ongeldige stemmen worden buiten beschouwing gelaten.</p>	<p>représenter au maximum un seul autre administrateur.</p> <p>L'organe d'administration ne peut valablement délibérer et décider que si la majorité des administrateurs est présente ou représentée. Si ce nombre n'est pas atteint, une nouvelle réunion peut être convoquée après l'écoulement d'un délai fixé par le règlement interne, avec le même ordre du jour. L'organe délibérera et décidera alors valablement, indépendamment du nombre d'administrateurs présents ou représentés.</p> <p>Les décisions sont prises à la majorité simple des voix exprimées des administrateurs présents ou représentés. Par dérogation à ce qui précède, en cas de partage des voix, la voix du Président ou celle de celui qui le remplace est prépondérante.</p> <p>Les abstentions et les votes non valables ne sont pas pris en considération.</p>
<p>ARTIKEL 18 Wanneer het bestuursorgaan een beslissing moet nemen of zich over een verrichting moet uitspreken die onder zijn bevoegdheid valt, waarbij een bestuurder een rechtstreeks of onrechtstreeks belang van vermogensrechtelijke aard heeft dat strijdig is met het belang van de Kring, moet de betrokken bestuurder dit meedelen aan de andere bestuurders vóór het bestuursorgaan een besluit neemt.</p> <p>De bestuurder met een belangenconflict mag niet deelnemen aan de beraadslagingen van het bestuursorgaan over deze beslissingen of verrichtingen, noch aan de stemming in dat verband. Heeft de meerderheid van de bestuurders een belangenconflict, dan wordt de beslissing of verrichting aan de Algemene Vergadering voorgelegd, waarna het bestuursorgaan, na goedkeuring door de</p>	<p>ARTICLE 18 Lorsque l'organe d'administration doit prendre une résolution ou se prononcer sur une opération qui relève de sa compétence, pour laquelle un administrateur a, directement ou indirectement, un intérêt de nature patrimoniale contraire à l'intérêt du Cercle, l'administrateur concerné doit en informer les autres administrateurs avant que l'organe d'administration ne prenne une décision.</p> <p>L'administrateur qui a un conflit d'intérêts ne peut pas prendre part aux délibérations de l'organe d'administration relatives à ces décisions ou opérations ni au vote en rapport. Si la majorité des administrateurs a un conflit d'intérêts, la décision ou l'opération est soumise à l'Assemblée Générale, après quoi l'organe d'administration, après</p>

<p>Algemene Vergadering, ze verder mag uitvoeren.</p> <p>De regeling inzake belangenconflicten geldt niet wanneer de beslissingen van het bestuursorgaan betrekking hebben op gebruikelijke verrichtingen die plaatshebben onder de voorwaarden en tegen de zekerheden die op de markt gewoonlijk gelden voor soortgelijke verrichtingen.</p> <p>.</p>	<p>approbation par l'Assemblée Générale, peut en poursuivre l'exécution.</p> <p>Cette façon de procéder au règlement des conflits d'intérêts ne vaut pas lorsque les décisions de l'organe d'administration ont trait à des opérations habituelles conclues dans les conditions et sous les garanties normales du marché pour des opérations de même nature.</p>
<p>ARTIKEL 19</p> <p>In uitzonderlijke omstandigheden kunnen de besluiten van het bestuursorgaan bij eenparig schriftelijk besluit van alle bestuurders worden genomen, met uitzondering van enig statutair uitgesloten besluit. De genomen besluiten worden genotuleerd in het verslag van de volgende bijeenkomst. Hierbij worden ook de motieven opgenomen die de keuze voor de schriftelijke besluitvorming ondersteunen.</p>	<p>ARTICLE 19</p> <p>Dans des situations exceptionnelles, les résolutions de l'organe d'administration peuvent être prises par décision écrite unanime de tous les administrateurs, à l'exception de toute décision exclue au plan statutaire. Les décisions ainsi prises sont inscrites dans le rapport de la réunion suivante. Y sont repris les motifs qui ont sous-tendu le choix du processus de décision par écrit.</p>
<p>ARTIKEL 20</p> <p>Het bestuursorgaan wordt bijeengeroepen door de Nationaal Voorzitter of door de Nationaal Secretaris. Het bestuursorgaan vergadert minimaal viermaal per jaar. Op verzoek van minstens één derde van de bestuurders moet er verplicht een bijeenkomst van het bestuursorgaan worden bijeengeroepen.</p> <p>De vergaderingen van het bestuursorgaan worden voorgezeten door de Nationaal Voorzitter. Bij diens afwezigheid wordt de bijeenkomst voorgezeten door de Nationaal Ondervoorzitter en bij diens afwezigheid door de aanwezige bestuurder met de meeste bestuurdersanciënniteit, waarvan bij gelijkheid de oudste in leeftijd eerst.</p>	<p>ARTICLE 20</p> <p>L'organe d'administration est convoqué par le Président National ou par le Secrétaire National. L'organe d'administration se réunit au minimum quatre fois par an. Sur demande d'au moins un tiers des administrateurs, une réunion de l'organe d'administration doit obligatoirement être convoquée.</p> <p>Les réunions de l'organe d'administration sont présidées par le Président National et, en l'absence de ce dernier, par le Vice-président ou, à défaut, par l'administrateur présent qui compte la plus grande ancienneté en tant qu'administrateur, et le plus âgé dans le cas d'une égalité d'ancienneté.</p>
<p>ARTIKEL 21</p> <p>Van elke vergadering worden notulen gemaakt die ondertekend worden door de</p>	<p>ARTICLE 21</p> <p>Il est établi un procès-verbal de chaque réunion qui est signé par le Président de la</p>

<p>voorzitter van de vergadering en de bestuurders die erom verzoeken.</p>	<p>réunion et par les administrateurs qui en font la demande.</p>
<p>ARTIKEL 22 Het bestuursorgaan vaardigt alle interne reglementen uit die het nodig acht en nuttig oordeelt. In voorkomend geval bevindt de laatste goedgekeurde versie zich op het zeteladres van de Kring. Wijzigingen aan de interne reglementen worden, op vraag, hetzij van het bestuursorgaan, hetzij van tenminste één tiende van de effectieve leden van de Kring ter bekrachtiging voorgelegd aan het bestuursorgaan en meegedeeld op de Algemene Vergadering. Deze interne reglementen worden gepubliceerd op de officiële website van de Kring: http://www.mars-mercurius.be</p>	<p>ARTICLE 22 L'organe d'administration décrète tous les règlements internes qu'il estime nécessaires et utiles. Le cas échéant, la dernière version approuvée se trouve au siège du Cercle. Les modifications aux règlements internes sont, sur demande, soit de l'organe d'administration, soit d'au moins un dixième des membres effectifs du Cercle, soumises pour approbation à l'organe d'administration et communiquées à l'Assemblée Générale. Ces règlements internes sont publiés sur le site web officiel du Cercle: http://www.mars-mercurius.be</p>
<p>ARTIKEL 23 In de schoot van de Kring is een dagelijks bestuur geïnstalleerd dat bestaat uit: de Nationaal Voorzitter, de Nationaal Ondervoorzitter, de Nationaal Secretaris, de Nationaal Penningmeester en eventueel bijkomende bestuurders zoals de vertegenwoordiger van de Kring bij Mars en Mercurius Europa, de webmaster en de hoofdredacteur van het Nationaal Tijdschrift. Het bestuursorgaan is belast met het toezicht op het dagelijks bestuur. De leden van het dagelijks bestuur worden niet meegerekend in de aantallen die de vertegenwoordiging van de Clubs uitmaken. Het dagelijks bestuur is het uitvoerend orgaan van de Kring en van de beslissingen genomen door het bestuursorgaan en de Algemene Vergadering. Het dagelijks bestuur vergadert in principe maandelijks en tenminste tienmaal per jaar. Het rapporteert</p>	<p>ARTICLE 23 Au sein du Cercle est installé un organe de gestion journalière. Il est constitué des : Président National, Vice-Président National, Secrétaire National, Trésorier National et éventuellement d'administrateurs supplémentaires comme le représentant du Cercle auprès de Mars et Mercure Europe, le webmaster et le rédacteur en chef du périodique national. L'organe d'administration est chargé du contrôle de la gestion journalière. Les membres de l'organe de gestion journalière ne sont pas inclus dans le nombre de ceux qui constituent la représentation des Clubs. L'organe de gestion journalière est l'organe exécutif du Cercle, aussi bien pour les décisions prises par l'organe de gestion que pour l'Assemblée Générale. La gestion journalière se réunit en principe mensuellement et au moins dix fois par an.</p>

<p>de uitvoering van alle genomen beslissingen aan het bestuursorgaan.</p>	<p>Elle rend compte de l'exécution de toutes les décisions prises par l'organe d'administration.</p>
<p>ARTIKEL 24 Onverminderd de algemene vertegenwoordigingsbevoegdheid van het bestuursorgaan als college, is de Kring in en buiten rechte rechtsgeldig vertegenwoordigd door het gezamenlijke optreden van twee van de volgende mandatarissen: Nationaal Voorzitter, Nationaal Ondervoorzitter, Nationaal Secretaris, Nationaal Penningmeester.</p>	<p>ARTICLE 24 Sans préjudice de la compétence générale de représentation que détient l'organe d'administration en tant que collège, le Cercle est valablement représenté, tant en justice que dans les actes extra-judiciaires, par l'action conjointe de deux des mandataires suivants : le Président National, le Vice-Président National, le Secrétaire National, le Trésorier National.</p>
<p>ARTIKEL 25 Bestuurders die conform artikel 24 namens de Kring optreden, moeten ten aanzien van derden niet doen blijken van enig besluit of van enige machtiging.</p>	<p>ARTICLE 25 Les administrateurs qui, conformément à l'article 24, agissent au nom du Cercle, ne doivent pas faire état vis-à-vis de tiers d'une quelconque décision ou procuration.</p>
<p>ARTIKEL 26 Het dagelijks bestuur omvat zowel de handelingen en de beslissingen die niet verder reiken dan de behoeften van het dagelijks leven van de Kring, als de handelingen en de beslissingen die, ofwel om reden van hun minder belang dat ze vertonen, ofwel omwille van hun spoedeisend karakter, de tussenkomst van het bestuursorgaan niet rechtvaardigen. De benoeming van de in Art 23 vermelde bestuursleden gebeurt door het bestuursorgaan.</p> <p>De ambtsbeëindiging van een lid van het dagelijks bestuur kan geschieden:</p> <ul style="list-style-type: none"> • op vrijwillige basis door het lid van het dagelijks bestuur zelf door een schriftelijk ontslag (via mail, gewone of aangetekende brief) in te dienen bij het bestuursorgaan 	<p>ARTICLE 26 La gestion journalière comprend les actes et décisions qui n'ont pas une portée dépassant les besoins de la vie quotidienne du Cercle, comme les actes et décisions qui, soit du fait de la moindre importance qu'ils revêtent, soit du fait de leur caractère urgent, ne justifient pas l'intervention de l'organe d'administration. La désignation des membres mentionnés à l'article 23 s'opère à l'intervention de l'organe d'administration.</p> <p>La cessation de fonction d'un membre de l'organe de gestion journalière peut intervenir:</p> <ul style="list-style-type: none"> • sur base volontaire, à l'initiative du membre de l'organe de gestion journalière lui-même, en introduisant sa démission par écrit (par courrier électronique, lettre ordinaire ou

<ul style="list-style-type: none"> • door afzetting door het bestuursorgaan. De beslissing hieromtrent door het bestuursorgaan moet ter kennis gebracht worden van de betrokkene. 	<p>recommandée) auprès de l'organe de gestion.</p> <ul style="list-style-type: none"> • par destitution décidée par l'organe d'administration. La décision de l'organe d'administration doit être portée à la connaissance de l'intéressé.
<p>ARTIKEL 27 Het dagelijks bestuur oefent zijn bevoegdheden uit als college. Het dagelijks bestuur kan slechts geldig beraadslagen en beslissen indien de meerderheid van de leden van het dagelijks bestuur aanwezig is. De beslissingen worden genomen bij gewone meerderheid van de uitgebrachte stemmen van de aanwezige leden van het dagelijks bestuur. Onthoudingen en ongeldige stemmen worden buiten beschouwing gelaten.</p> <p>Voor de externe vertegenwoordiging wat het dagelijks bestuur betreft, is de Kring rechtsgeldig vertegenwoordigd door een individueel optredend lid van het dagelijks bestuur. Deze bestuurder wordt hiervoor gemachtigd door de Nationaal Voorzitter.</p> <p>.</p>	<p>ARTICLE 27 L'organe de gestion journalière exerce ses compétences en tant que collège. Ledit organe de gestion journalière ne peut valablement délibérer et décider que si la majorité de ses membres est présente. Les décisions sont prises à la majorité simple des votes émis par les membres présents. Les abstentions et votes non valables ne sont pas pris en considération</p> <p>En matière de représentation externe, en ce qui concerne la gestion journalière, le Cercle est valablement représenté par un membre de l'organe de gestion journalière agissant individuellement. Il est mandaté à cette fin par le Président National.</p>
<p>ARTIKEL 28 Voor bijzondere handelingen kan het bestuursorgaan één of meer gemachtigden aanduiden, al dan niet onder de bestuurders, die desgevallend individueel of gezamenlijk optreden. De gemachtigde treedt op binnen de perken en de grenzen van het bijzonder mandaat, zoals bepaald door het bestuursorgaan.</p>	<p>ARTICLE 28 Pour des actes particuliers, l'organe d'administration peut désigner une ou plusieurs personnes mandatées à ce propos, que ce soit ou non parmi les administrateurs, qui, le cas échéant, agissent individuellement ou collectivement. La personne mandatée intervient dans les limites et balises du mandat particulier, comme fixé par l'organe d'administration.</p>
<p>TITEL IV: ALGEMENE VERGADERING</p> <p>ARTIKEL 29 De Algemene Vergadering is samengesteld uit alle effectieve leden, en wordt voorgezeten door de Nationaal Voorzitter. Bij</p>	<p>TITRE IV: ASSEMBLEE GENERALE</p> <p>ARTICLE 29 L'Assemblée Générale est constituée de tous les membres effectifs et est présidée par le Président National. En l'absence de ce</p>

<p>diens afwezigheid wordt de bijeenkomst voorgezeten door de Nationaal Ondervoorzitter en bij diens afwezigheid door de aanwezige bestuurder met de hoogste bestuurdersanciënniteit, waarvan bij gelijkheid de oudste in leeftijd eerst. Toegetreden leden mogen de Algemene Vergadering informatief bijwonen, zonder stemrecht.</p>	<p>dernier, cette assemblée est présidée par le Vice-Président National ou, en son absence, par l'administrateur présent qui compte la plus grande ancienneté en tant qu'administrateur et le plus âgé dans le cas d'une égalité d'ancienneté. Les membres adhérents peuvent assister à l'Assemblée Générale à titre informatif, sans droit de vote.</p>
<p>ARTIKEL 30 Een lid kan zich echter door een ander lid op de Algemene Vergadering laten vertegenwoordigen. Een lid kan maximaal twee andere leden vertegenwoordigen. Elk lid beschikt slechts over één stem op de Algemene Vergadering. Enkel de leden die in regel zijn met het lidgeld conform artikel 8 mogen hun stemrecht uitoefenen.</p>	<p>ARTICLE 30 Un membre peut toutefois se faire représenter par un autre membre à l'Assemblée Générale. Un membre peut au maximum représenter deux autres membres. Chaque membre ne dispose que d'une seule voix à l'Assemblée Générale. Seuls les membres qui sont en règle de cotisation conformément à l'article 8 peuvent exercer leur droit de vote.</p>
<p>ARTIKEL 31 Uitsluitend de Algemene Vergadering is bevoegd voor:</p> <ul style="list-style-type: none"> • de wijziging van de statuten, behoudens in de gevallen waarin het bestuursorgaan bevoegd is, zoals bepaald in het Wetboek van Vennootschappen en Verenigingen (WVV); • de benoeming en de afzetting van de bestuurders; • de bepaling van de bezoldiging van de bestuurders ingeval een bezoldiging wordt toegekend; • de benoeming en de afzetting van de commissarissen en/of rekeningtoezichters en desgevallend het bepalen van hun bezoldiging; • de kwijting aan de bestuurders en de commissarissen en/of rekeningtoezichters alsook het instellen van de Kringsvordering tegen 	<p>ARTICLE 31 Seule l'Assemblée Générale est compétente pour :</p> <ul style="list-style-type: none"> • la modification des statuts, sauf dans les cas où l'organe d'administration est compétent, comme stipulé dans le Code des Sociétés et Associations (CSA) ; • la nomination et la révocation des administrateurs ; • la détermination de la rémunération des administrateurs en cas d'octroi d'une rémunération ; • la nomination et la révocation des commissaires et/ou vérificateurs aux comptes et, le cas échéant, la détermination de leur rémunération ; • la décharge à donner aux administrateurs et aux commissaires et/ou vérificateurs aux comptes, ainsi que l'établissement de toute créance du Cercle à l'encontre des

<p>de bestuurders en de commissarissen en/of rekeningtoezichters;</p> <ul style="list-style-type: none"> • de goedkeuring van de begroting en van de jaarrekening; • de vrijwillige ontbinding van de Kring; • de uitsluiting van een lid van de Kring. • de omzetting van de vzw in een ivzw of in een coöperatieve vennootschap erkend als sociale onderneming; • alle gevallen waarin deze statuten het vereisen. 	<p>administrateurs et des commissaires et/ou vérificateurs aux comptes ;</p> <ul style="list-style-type: none"> • l'approbation du budget et des comptes annuels ; • la dissolution volontaire du Cercle ; • l'exclusion d'un membre du Cercle ; • la transformation de l'asbl en aisbl, en une société coopérative agréée en qualité d'entreprise sociale ; • dans tous les cas où les présents statuts l'exigent.
<p>ARTIKEL 32 De Algemene Vergadering wordt geldig bijeengeroepen door het bestuursorgaan telkens als de wet of het voorwerp/doel van de Kring zulks vereist. De beslissingsbevoegdheid van het samenroepen is voorbehouden aan het bestuursorgaan.</p>	<p>ARTICLE 32 L'Assemblée Générale est valablement convoquée par l'organe d'administration chaque fois que la loi ou l'objet/le but du Cercle l'exigent. Le pouvoir de décision de la convocation est réservé à l'organe d'administration.</p>
<p>ARTIKEL 33 Het bestuursorgaan is verplicht de Algemene Vergadering samen te roepen wanneer 1/5e van de leden daartoe een verzoek richt aan het bestuursorgaan en dit per gewone of aangetekende brief waarin de te behandelen agendapunten zijn vermeld. In dit geval roept het bestuursorgaan de Algemene Vergadering bijeen binnen eenentwintig dagen na het verzoek tot bijeenroeping. De Algemene Vergadering wordt uiterlijk gehouden op de veertigste dag na dit verzoek.</p>	<p>ARTICLE 33 L'organe d'administration est tenu de convoquer l'Assemblée Générale lorsque 1/5ème des membres lui en fait la demande, par lettre ordinaire ou recommandée et dans laquelle sont indiqués les points de l'ordre du jour à discuter. Dans ce cas, l'organe d'administration convoque l'Assemblée Générale dans les vingt et un jours suivant la demande de convocation. L'Assemblée Générale se tient au plus tard le quarantième jour après cette demande.</p>
<p>ARTIKEL 34 De oproepingen tot de Algemene Vergadering moeten om geldig te zijn, ondertekend of verzonden worden door de Nationaal Secretaris. Alle leden, bestuurders en in voorkomend geval commissarissen en/of rekeningtoezichters moeten worden opgeroepen via mail of gewone of aangetekende brief of via een periodiek</p>	<p>ARTICLE 34 Pour être valables, les convocations à l'Assemblée Générale doivent être signées ou envoyées par le Secrétaire National. Tous les membres, les administrateurs et, le cas échéant, les commissaires aux comptes et/ou les vérificateurs aux comptes doivent être convoqués, par courrier électronique ou par lettre ordinaire ou recommandée ou par</p>

<p>tijdschrift tenminste vijftien dagen voor de vergadering.</p>	<p>la voie d'un magazine périodique, au moins quinze jours avant l'Assemblée.</p>
<p>ARTIKEL 35 De oproeping, die plaats, dag en uur van de vergadering vermeldt, bevat de agenda, die wordt vastgelegd door het bestuursorgaan. Elk onderwerp dat per gewone of aangetekende brief wordt voorgedragen door 1/20e van de leden, moet eveneens op de agenda worden vermeld. Dit onderwerp dient dus eveneens tenminste vijftien dagen voor de vergadering aan het bestuursorgaan overhandigd zijn. Onderwerpen die niet op de agenda staan, kunnen in geen geval behandeld worden.</p>	<p>ARTICLE 35 L'avis de convocation, indiquant le lieu, le jour et l'heure de l'Assemblée, contient l'ordre du jour, qui est fixé par l'organe d'administration. Tout point proposé par 1/20e des membres par lettre ordinaire ou recommandée doit également être mentionné à l'ordre du jour. Ce point doit donc également être soumis à l'organe d'administration au moins quinze jours avant l'Assemblée. Les points qui ne sont pas à l'ordre du jour ne peuvent en aucun cas être traités.</p>
<p>ARTIKEL 36 Behoudens de in de wet en in de statuten dwingend vermelde aangelegenheden, worden de besluiten genomen bij gewone meerderheid van de uitgebrachte stemmen van de aanwezige en/of vertegenwoordigde leden, ongeacht het aantal aanwezige en/of vertegenwoordigde leden. In afwijking hierop, beslist bij staking van stemmen de stem van de voorzitter of diegene die op dat ogenblik de vergadering voorziet. Bij een persoonsgebonden beslissing kan een lid geen doorslaggevende stem uitoefenen. Onthoudingen en ongeldige stemmen worden niet in de teller en niet in de noemer meegeteld.</p>	<p>ARTICLE 36 Sous réserve des matières impérativement prévues par la loi et les statuts, les résolutions sont prises à la majorité simple des voix exprimées par les membres présents et/ou représentés, quel que soit le nombre de membres présents et/ou représentés. Par dérogation à ce qui précède, en cas de partage des voix, c'est le vote du président ou de la personne qui préside la réunion à ce moment-là qui décide. En cas de décision le concernant personnellement, un membre ne peut exercer une voix prépondérante. Les abstentions et les votes nuls ne sont pas comptés dans le numérateur ni dans le dénominateur.</p>
<p>ARTIKEL 37 Tot wijziging van de statuten kan enkel besloten worden door de Algemene Vergadering, behoudens in de gevallen waarin het bestuursorgaan bevoegd is, zoals bepaald in het WVV. Door de Algemene Vergadering kan slechts worden besloten indien die wijziging nauwkeurig is omschreven in de oproepingsbrief en wanneer tenminste 2/3e van de leden</p>	<p>ARTICLE 37 Les modifications des statuts ne peuvent être décidées que par l'Assemblée Générale, sauf dans les cas où l'organe d'administration est compétent, comme le prévoit le CSA. Une décision ne peut être prise par l'Assemblée Générale que si la modification en question est décrite avec précision dans la convocation et si au moins 2/3 des membres sont présents ou</p>

<p>aanwezig of vertegenwoordigd is. Wordt dit getal niet bereikt dan kan een tweede vergadering worden bijeengeroepen, zoals door deze statuten is bepaald, en waarop deze vergadering een geldig besluit zal kunnen nemen, ongeacht het aantal aanwezigen. Deze tweede vergadering mag niet binnen de 15 dagen volgend op de eerste vergadering worden gehouden.</p> <p>Voor elke statutenwijziging is bovendien een meerderheid van 2/3e der aanwezige of vertegenwoordigde stemmen vereist, ook op de tweede Algemene Vergadering. Tot wijziging van het doel of het voorwerp van de Kring kan slechts met een meerderheid van 4/5e van de stemmen worden besloten. Onthoudingen en ongeldige stemmen worden buiten beschouwing gelaten.</p>	<p>représentés. Si ce nombre n'est pas atteint, une deuxième assemblée peut être convoquée, comme prévu dans les présents statuts, au cours de laquelle cette assemblée pourra prendre une décision valable, quel que soit le nombre de personnes présentes. Cette deuxième assemblée ne peut pas avoir lieu dans les 15 jours suivant la première assemblée.</p> <p>En outre, toute modification des statuts requiert une majorité des 2/3 des voix présentes ou représentées, y compris lors de la deuxième Assemblée Générale. Les modifications de l'objet ou du but du Cercle ne peuvent être décidées qu'à la majorité des 4/5e des voix. Les abstentions et les votes non valables ne sont pas pris en compte.</p>
<p>ARTIKEL 38 Bij vrijwillige ontbinding van de Kring zijn dezelfde regels als deze beschreven voor het wijzigen van het doel of het voorwerp van de Kring vereist.</p>	<p>ARTICLE 38 En cas de dissolution volontaire du Cercle, les mêmes règles que celles décrites pour la modification du but ou de l'objet du Cercle sont d'application.</p>
<p>ARTIKEL 39 Bij uitsluiting van een lid zijn dezelfde regels als deze beschreven voor het wijzigen van de statuten vereist.</p> <p>Bij uitsluiting van een lid moet dit punt eveneens omschreven worden in de oproeping en moet het lid vooraf gehoord worden door het bestuursorgaan. Komt het lid of zijn vooraf aangekondigde vertegenwoordiger niet opdagen, dan wordt de beslissing genomen zonder het lid te horen.</p>	<p>ARTICLE 39 Lors de l'exclusion d'un membre, les mêmes règles que celles décrites pour la modification des statuts sont d'application.</p> <p>Si un membre est exclu, ce point doit également être mentionné dans la convocation et le membre doit être entendu au préalable par l'organe d'administration. Si le membre ou son représentant précité ne se présente pas, la décision est prise sans entendre le membre.</p>
<p>ARTIKEL 40 Van elke Algemene Vergadering worden notulen gemaakt die ondertekend worden door de leden die het wensen. De notulen</p>	<p>ARTICLE 40 Un procès-verbal est établi pour chaque Assemblée Générale et est signé par les membres qui le souhaitent. Le procès-verbal</p>

<p>kunnen op de zetel van de Kring door leden en belanghebbende derden worden ingezien.</p>	<p>peut être consulté au siège du Cercle par les membres et les tiers concernés.</p>
<p>TITEL V: REKENINGEN EN BEGROTINGEN</p> <p>ARTIKEL 41 Het boekjaar van de Kring loopt van 1 januari tot 31 december.</p> <p>Het bestuursorgaan sluit de rekeningen over het voorbije boekjaar af en bereidt de begroting van het komend boekjaar voor. Beide worden ter goedkeuring aan de jaarlijkse Algemene Vergadering voorgelegd die gehouden wordt binnen zes maanden na afsluitingsdatum van het boekjaar.</p> <p>Zolang de Kring voor het laatst afgelopen boekjaar de drempelbedragen vermeld in de wet niet overschrijdt, benoemt de Algemene Vergadering bij gewone meerderheid twee leden die geen bestuurders zijn als rekeningtoezichters voor de duur van één jaar.</p> <p>De rekeningtoezichters hebben, gezamenlijk of afzonderlijk, een onbeperkt recht van controle over alle financiële verrichtingen van de Kring, met uitzondering van de opportuniteit van de uitgaven. Zij mogen ter plaatse inzage nemen van de boekhouding en in het algemeen van alle financiële geschriften van de Kring.</p> <p>.</p>	<p>TITRE V: COMPTES ET BUDGETS</p> <p>ARTICLE 41 L'exercice financier du Cercle court du 1er janvier au 31 décembre.</p> <p>L'organe d'administration clôture les comptes de l'exercice écoulé et prépare le budget de l'exercice à venir. Tous deux sont soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale annuelle, qui se tient dans les six mois suivant la date de clôture de l'exercice.</p> <p>Tant que le Cercle ne dépasse pas les seuils mentionnés dans la loi pour le dernier exercice écoulé, l'Assemblée Générale nomme, à la majorité simple, deux membres non-administrateurs en qualité de vérificateurs aux comptes, pour une période d'un an.</p> <p>Les vérificateurs aux comptes ont, conjointement ou séparément, un droit de contrôle illimité sur toutes les opérations financières du Cercle, à l'exception de la pertinence des dépenses. Ils peuvent inspecter, sur place, les comptes et, en général, tous les écrits financiers du Cercle.</p>
<p>TITEL VI: ONTBINDING</p> <p>ARTIKEL 42 Behoudens gevallen van gerechtelijke ontbinding en ontbinding van rechtswege kan slechts de Algemene Vergadering tot ontbinding besluiten indien 2/3e van de leden op de Algemene Vergadering aanwezig of vertegenwoordigd zijn en een meerderheid van 4/5e der aanwezige of vertegenwoordigde stemmen akkoord is om</p>	<p>TITRE VI: DISSOLUTION</p> <p>ARTICLE 42 Sous réserve des cas de dissolution judiciaire et de dissolution de plein droit, l'Assemblée Générale ne peut décider de dissoudre l'association que si les 2/3 des membres sont présents ou représentés à l'Assemblée Générale et si une majorité des 4/5 des voix présentes ou représentées accepte de dissoudre volontairement</p>

de Kring vrijwillig te ontbinden. Het voorstel tot vrijwillige ontbinding van de Kring moet uitdrukkelijk op de agenda van de Algemene Vergadering vermeld worden.

Zijn geen 2/3e van de leden op deze Algemene Vergadering aanwezig of vertegenwoordigd, dan moet een tweede Algemene Vergadering worden bijeengeroepen die geldig beraadslaagt ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde leden maar mits een meerderheid van 4/5e der aanwezige of vertegenwoordigde stemmen akkoord is om de Kring vrijwillig te ontbinden. Onthoudingen en ongeldige stemmen worden buiten beschouwing gelaten.

In geval van vrijwillige ontbinding benoemt de Algemene Vergadering, of bij gebreke daarvan, de rechtbank, één of meer vereffenaars.

De Algemene Vergadering bepaalt tevens hun bevoegdheden alsmede de vereffeningvoorwaarden, binnen de grenzen van en mits naleving van de wettelijke bepalingen ter zake.

Indien meerdere vereffenaars worden benoemd, is elke vereffenaar individueel bevoegd om alle handelingen te stellen die nodig of dienstig zijn voor de vereffening van de vzw. Zij kunnen elk individueel de Kring naar derden toe vertegenwoordigen in het kader van hun vereffeningsoopdracht.

De activa zullen, na aanzuivering van de passiva, worden overgedragen aan één of meerdere goede werken (zonder politiek karakter) die zich bij voorkeur toeleggen op de belangen van militairen, gewezen militairen of hun families.

ARTIKEL 43

Voor alles wat in deze statuten niet is voorzien of geregeld, is het Wetboek van Vennootschappen en Verenigingen van

l'association. La proposition de dissolution volontaire du Cercle doit figurer explicitement à l'ordre du jour de l'Assemblée Générale.

Si les 2/3 des membres ne sont pas présents ou représentés à cette Assemblée Générale, une deuxième Assemblée Générale doit être convoquée qui délibère valablement quel que soit le nombre de membres présents ou représentés, mais à condition qu'une majorité des 4/5 des membres présents ou représentés accepte la dissolution volontaire du Cercle. Les abstentions et les votes non valables ne sont pas pris en compte.

En cas de dissolution volontaire, l'Assemblée Générale ou, à défaut, le tribunal nomme un ou plusieurs liquidateurs.

L'Assemblée Générale détermine également leurs compétences ainsi que les conditions de liquidation, dans les limites et moyennant respect des dispositions légales en la matière.

Si plusieurs liquidateurs sont nommés, chaque liquidateur est individuellement habilité à accomplir tous les actes nécessaires ou utiles à la liquidation de l'asbl. Ils peuvent, chacun individuellement, représenter le Cercle vis-à-vis des tiers, ceci dans le cadre de leur mission de liquidation.

Les actifs seront, après apurement du passif, transférés à une ou plusieurs bonnes œuvres (de nature non politique) qui défendent de préférence les intérêts des militaires, des anciens militaires ou de leurs familles.

ARTICLE 43

Tout ce qui n'est pas prévu ou réglementé dans les présents statuts est régi par le Code des Sociétés et des Associations. Les

toepassing. Praktische verduidelijkingen voor toepassing van deze statuten worden bepaald door het Intern Reglement (IR). Wijzigingen aan het IR worden, op vraag van tenminste één tiende van de effectieve leden van de Kring ter bekrachtiging voorgelegd aan het bestuursorgaan en meegedeeld op de Algemene Vergadering.

clarifications pratiques pour l'application de ces statuts sont déterminées par le Règlement Intérieur (RI). Les modifications du RI sont, à la demande d'au moins un dixième des membres effectifs du Cercle, soumis à la ratification de l'organe d'administration et communiquées à l'Assemblée Générale.

Aldus opgemaakt en aangenomen op de Algemene Vergadering van 15/05/2021

Te Evere,

Eddy De Bock
Nationaal voorzitter

Marc De Brackeleer
Nationaal Secretaris